

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1716-1717	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1718	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Motions	1719-1720	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1721	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1722	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1723	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1724-1735	Sommaires des arrêts récents

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

CGU Insurance Company of Canada, et al.

Matthew R. Alter
Borden, Ladner, Gervais

v. (31194)

Toronto Transit Commission (Ont.)

Harvey Kirsh
Osler, Hoskin & Harcourt

FILING DATE: 4.11.2005

Dale Dutchak

Dale Dutchak

v. (31198)

United Transportation Union, et al. (F.C.)

Douglas J. Wray
Caley & Wray

FILING DATE: 4.11.2005

David Kevin Lindsay

David Kevin Lindsay

v. (31204)

Her Majesty the Queen (B.C.)

Jennifer Duncan
A.G. of B.C.

FILING DATE: 7.11.2005

M.M., et al.

April C. Kellett
A.C.K. @ LAW

v. (31196)

Alberta (Director of Child Welfare) (Alta.)

Vanita Pillay
Alberta Justice, Family Law

FILING DATE: 7.11.2005

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

William MacAllister

Marie-Hélène Giroux
Monterosso, Giroux

c. (31199)

Le Procureur général du Canada, et autre (Qc)

Marc Ribeiro
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION: 7.11.2005

Hassan Barnieh, et al.

Gordon F. Dixon, Q.C.
Dixon Law Firm

v. (31200)

Northland Bank, et al. (Alta.)

J.L. McDougall, Q.C.
Fraser, Milner, Casgrain

FILING DATE: 8.11.2005

Cheickh Bangoura

Charles C. Roach
Roach, Schwartz & Associates

v. (31203)

The Washington Post, et al. (Ont.)

Paul B. Schabas
Blake, Cassels & Graydon

FILING DATE: 10.11.2005

Gordon Patrick Pete

Ian Lawson

v. (31208)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province
of British Columbia as represented by the
Ministry of Attorney General (B.C.)**

Keith L. Johnston
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 15.11.2005

Gilles Lamontagne
Daniel Drouin

c. (31211)

Pierre L'Écuyer (Qc)
Chantal Massé
Bélanger, Sauvé

DATE DE PRODUCTION: 16.11.2005

The Corporation of the Town of Kapuskasing
John W.T. Judson
Lerners

v. (31210)

**The Kapuskasing Association of Professional
Firefighters (Ont.)**
Sean McManus
McManus & Hubler

FILING DATE: 17.11.2005

Laurent Hazout
Marie Henein
Henein & Associates

v. (31216)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Shawn Porter
A.G. of Ontario

FILING DATE: 18.11.2005

Chubb Insurance Company of Canada
Éric Mongeau
Stikeman, Elliott

c. (31177)

Domtar Inc. (Qc)
Olivier F. Kott
Ogilvy, Renault

DATE DE PRODUCTION: 24.10.2005

NOVEMBER 28, 2005 / LE 28 NOVEMBRE 2005

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Binnie and Charron JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron**

1. *Shannon Kendall v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31092)
2. *Pierre Carrière v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31082)
3. *Daniel Orlando Soriano, minor by his Litigation Guardian, Marina De Jesus Ruiz Hiraeta, et al. v. Wawanesa Mutual Insurance Company* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31078)
4. *Christopher Stephen Myles Kempling v. British Columbia College of Teachers* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31088)
5. *Eric Scheuneman v. Her Majesty the Queen (Social Development Canada formerly Human Resources Development Canada)* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31130)

**CORAM: Major, Fish and Abella JJ.
Les juges Major, Fish et Abella**

6. *Vi Ly v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31081)
7. *Jim Glenny v. Del Management Solutions Inc.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31102)
8. *Robert Lavigne v. Office of the Commissioner of Official Languages, et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31043)
9. *Morris Kaiser v. Investors Group Trust Co. Ltd.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31085)
10. *Natural and Sovereign Citizen(s): William-Grant: Fallis, :Reesa-Anita: Fallis and :Gary: Mosher v. Defacto Corporation of the Township of Cavan-Millbrook-North Monaghan, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31004)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

11. *Sa Majesté la Reine c. Sébastien Beauchamp* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (31061)
12. *Donovan Sparkes v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31104)
13. *Jascinta Estrada v. Bruce Young* (Que.) (Civil) (By Leave) (31031)
14. *Charles D. Liénoux, et al. v. 2301072 Nova Scotia Limited, et al.* (N.S.) (Civil) (By Leave) (31115)
15. *Régent Millette c. Jean-Yves Therrien, et al.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31091)

22.11.2005

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des mémoire et recueil de sources de l'appelant

Roopnarine Pittiman

v. (31070)

Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 14, 2005.

22.11.2005

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent New Sentinel Entities's response

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée New Sentinel Entities

Davis & Company, a partnership, et al.

v. (30838)

3464920 Canada Inc. (formely known as Monarch Entertainment Corporation), et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 31, 2005.

22.11.2005

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique du demandeur

Paul Charles Bryan

v. (31052)

Her Majesty the Queen, et al. (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 16, 2005.

25.11.2005

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Miscellaneous motion

Autre requête

Chuang Ma

v. (31223)

Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE The motion for an order exempting the applicant from paying any fees set out in Scheduled "A" is granted.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

25.11.2005

Her Majesty the Queen

v. (30975)

David Raymond Couture (B.C.)

(By leave)

**NOTICE OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

14.11.2005

Retired Salaried Beneficiaries of Stelco Inc., et al.

v. (30814)

Roland Keiper, et al. (Ont.)

(By leave)

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

DECEMBER 2, 2005 / LE 2 DÉCEMBRE 2005

30642 **Her Majesty the Queen v. Sean Spence - and - African Canadian Legal Clinic** (Ont.) (Crim.)
(As of Right) **2005 SCC 71 / 2005 CSC 71**

Coram: Major, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38335, dated November 1, 2004, heard on June 9, 2005, is allowed. The decision of the Court of Appeal is set aside and the conviction is restored. The case is remitted to the Court of Appeal to deal with the respondent's appeal with respect to sentence.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38335, en date du 1^{er} novembre 2004, entendu le 9 juin 2005, est accueilli. L'arrêt de la Cour d'appel est annulé et la déclaration de culpabilité est rétablie. L'affaire est renvoyée à la Cour d'appel pour qu'elle se prononce sur l'appel interjeté par l'intimé relativement à la peine.

30256 **Sa Majesté la Reine c. Éric Boucher** (Qc) (Crim.) (Autorisation) **2005 SCC 72 / 2005 CSC 72**

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002226-015, en date du 2 février 2004, entendu le 10 mai 2005 est accueilli. L'arrêt de la Cour d'appel et le jugement de la Cour supérieure sont infirmés et le jugement de la Cour municipale déclarant l'intimé coupable d'avoir conduit avec un taux d'alcool supérieur à la limite permise est rétabli. Les juges Binnie, LeBel, Fish et Charron sont dissidents en partie.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-002226-015, dated February 2, 2004, heard on May 10, 2005 is allowed. The decision of the Court of Appeal and the judgment of the Superior Court are set aside and the judgment of the Municipal Court convicting the respondent of driving with a blood alcohol level over the permitted limit is restored. Binnie, LeBel, Fish and Charron JJ. are dissenting in part.

30243 **Harry Dikranian c. Procureur général du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)
2005 SCC 73 / 2005 CSC 73

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Abella et Charron

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-011829-025, en date du 27 janvier 2004, entendu le 10 mars 2005, est accueilli avec dépens devant toutes les cours. Les jugements de la Cour d'appel et de la Cour supérieure sont infirmés. Le dossier est renvoyé à la Cour supérieure pour qu'elle détermine le mode de réclamation, les montants dus et les modalités de paiement. La juge Deschamps est dissidente.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-011829-025, dated January 27, 2004, heard on March 10, 2005, is allowed with costs throughout. The judgments of the Court of Appeal and the Superior Court are set aside. The case is remanded to the Superior Court to determine the method for making claims, the amounts owed and the payment procedures. Deschamps J. is dissenting.

Her Majesty the Queen v. Sean Spence (Ont.) (Crim.) (30642)

Indexed as: R. v. Spence / Répertoire : R. c. Spence

Neutral citation: 2005 SCC 71. / Référence neutre : 2005 CSC 71.

Hearing: June 9, 2005 / Judgment: December 2, 2005

Audition : Le 9 juin 2005 / Jugement : Le 2 décembre 2005

Present: Major, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Criminal law – Interracial crime – Selection of jury – Challenge for cause – Racial prejudice – Fair trial – Black accused charged with robbing East Indian man – Trial judge permitting defence to challenge jurors for cause on basis of potential bias against accused, but refusing to extend challenge for cause to include race of complainant – Whether trial judge’s refusal to include “interracial” nature of crime in challenge for cause deprived accused of his right to impartial jury and to fair trial – Whether within trial judge’s discretion to limit challenge for cause.

Criminal law – Evidence – Limits of judicial notice – Social facts – Black accused charged with robbing East Indian man – Whether court can take judicial notice that jurors have “natural sympathy” for victims of same race.

A black accused was charged with robbing an East Indian man. The accused sought to challenge potential jurors for cause, arguing that jurors who are East Indian may feel a natural sympathy for a victim of the same race and that race-based sympathy for the victim aggravates or compounds the potential racial prejudice against a black accused. The trial judge permitted the defence to challenge potential jurors for cause on the basis of potential bias against a black accused but, exercising his discretion, refused to extend the challenge to include the race of the complainant, as he regarded the “interracial” element on the facts of this case to be irrelevant. At trial, the accused was convicted. On appeal, he argued that he was deprived of his right to an impartial jury and therefore to a fair trial. The majority of the Court of Appeal set aside the conviction, holding that if an accused who is entitled to challenge the jury for cause wishes to include the interracial nature of the crime in the question for potential jurors, he is entitled to have the question posed in that way.

Held: The appeal should be allowed and the conviction restored.

It was up to the defence to show an “air of reality” to the assertion that the complainant’s East Indian origin has the realistic potential of aggravating jurors’ prejudice against the black accused. This burden was not met. While it was open to the trial judge to include the “interracial” aspect of the crime in the challenge for cause, neither the case law, nor the studies on which case law is based, compelled him to exercise his discretion in that way. [41-42]

People called for jury duty benefit from a presumption that they will do their duty without bias or partiality. To rebut the presumption, there must exist a realistic potential for the existence of partiality, on a ground sufficiently articulated in the application, before the challenge for cause should be allowed to proceed. To establish a realistic potential for juror partiality generally requires satisfying the court that: (1) a widespread bias exists in the community; and (2) some jurors may be incapable of setting aside this bias, despite trial safeguards, to render an impartial decision. Where widespread racial bias is shown, the second element may be inferred and need not necessarily be established by reports or studies. [21] [23] [26] [35]

The studies and reports cited in the *Parks* decision do not establish a realistic possibility that a potential juror who could impartially judge the accused despite his being black would lose that impartiality on realizing that the victim was East Indian. *Parks* does not hold that a potential “sympathy factor” exists between jurors and complainants in all situations where both are members of the same visible minority. The general statements made in the case law about interracial crime have to be considered in their context. Those cases dealt with interracial crime as a potentially aggravating circumstance in the minds of the white majority against a member of a visible minority. They do not support a generalized conclusion that race-based natural sympathy affects all trials where the accused, complainant, principal witnesses and jurors are not all of the same race. [40] [42] [47]

In this case, the majority of the Court of Appeal pushed judicial notice beyond its proper limits. While courts have properly taken notice of the widespread existence of racism, and the likelihood that anti-black racism is aggravated when the alleged victim is white, there is no similar consensus that “everybody knows” a juror of a particular race is likely

to favour a complainant or witness of the same race, despite the trial safeguards and the trial judge's instruction to the contrary. [7] [52]

The permissible scope of judicial notice varies according to the nature of the issue under consideration, and the closer a fact approaches the dispositive issue the more a court ought to insist on compliance with the stricter criteria for judicial recognition. Under the strict criteria accepted by this Court in *Find*, a court may properly take judicial notice of facts that are either (1) so notorious or generally accepted as not to be the subject of debate among reasonable persons, or (2) capable of immediate and accurate demonstration by resort to readily accessible sources of indisputable accuracy. [53] [60-61]

It could be argued that the requirements of judicial notice accepted in *Find* should be relaxed in relation to such matters as laying a factual basis for the exercise of a discretion to permit challenges for cause. These are matters difficult to prove, and they do not strictly relate to the adjudication of guilt or innocence, but rather to the framework within which that adjudication is to take place. Such non-adjudicative facts are now generally called "social facts" when they relate to the fact-finding process and "legislative facts" in relation to legislation or judicial policy. [56]

In dealing with "legislative" facts and "social" facts, greater scope may be given to judicial notice, but a court must still ask itself whether the alleged fact would be accepted by reasonable people who have properly informed themselves on the topic as not subject to reasonable dispute for the purpose for which it is to be used, keeping in mind that the need for reliability and trustworthiness increases directly with the centrality of the "fact" to the disposition of the issue in question. [65]

Here, the Court is asked to make some fundamental shifts in the laws' understanding of how juries function and how the selection of their members should be approached. To take judicial notice of the "social facts" of the race-based "natural sympathy" theory would be dispositive of the appeal, yet these facts are neither notorious nor easily verified by reference to works of indisputable accuracy, nor the subject of informed consensus. To take judicial notice of such matters for this purpose would be to take even a generous view of judicial notice a leap too far. [67]

On the existing state of the law, it was within the trial judge's discretion to limit the challenge of potential jurors to the race of the accused. The right to challenge for cause is not automatic. In each case, the trial judge must determine whether there is an air of reality to the challenge on the particular circumstances of each case. Here, while the fact the accused was black called for a challenge for cause on that basis, the additional fact of the complainant being of East Indian origin was not shown to compound the prejudice and, therefore, did not need to be the subject of a separate inquiry to potential jurors. On the facts, a broader inquiry would certainly have been permissible, but it was not an error of law for the trial judge to draw the line where he did. [7] [71-72]

Trial fairness trumps technicalities. If the trial judge were persuaded that the appearance of fairness to the respondent accused required the full *Parks* question, he ought to have permitted it, regardless of his recollection of the *Parks* question, the state of the social science or the nuanced limits of judicial notice. The question, however, is where the Court draws the "fairness" line. Here, the only issue of importance to the defence was identification. Neither the race of the complainant nor his testimony of what happened shed any light on identification. In the circumstances of this case the trial judge did not think that leaving out the interracial element was unfair. That was a determination he was entitled to make. [76-77]

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Weiler, Laskin and Feldman JJ.A.) (2004), 73 O.R. (3d) 81, 191 O.A.C. 285, 190 C.C.C. (3d) 277, 24 C.R. (6th) 108, [2004] O.J. No. 4449 (QL), setting aside a conviction for robbery and other offences and ordering a new trial. Appeal allowed.

Jennifer Woollcombe and Deborah L. Krick, for the appellant.

Christopher Hicks and Catriona Verner, for the respondent.

Marie Chen and Margaret Parsons, for the intervener.

Solicitor for the appellant: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitors for the respondent: Hicks, Block, Adams, Toronto.

Solicitors for the intervener: African Canadian Legal Clinic, Toronto.

Présents : Les juges Major, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

Droit criminel — Crime interracial — Sélection des jurés — Récusation motivée — Préjugé racial — Procès équitable — Noir accusé d'avoir volé un Indo-Pakistanaï — Juge du procès ayant permis à la défense de récuser des candidats jurés pour cause de préjugé racial possible contre l'accusé, mais ayant refusé que la question posée aux candidats jurés précise également la race du plaignant — Le refus du juge que la question fasse état de la nature « interraciale » du crime a-t-il privé l'accusé de son droit à un jury impartial et à un procès équitable? Ce refus relevait-il du pouvoir discrétionnaire du juge de limiter la récusation motivée?

Droit criminel — Preuve — Limites de la connaissance d'office — Faits sociaux — Noir accusé d'avoir volé un Indo-Pakistanaï — Le tribunal pouvait-il admettre d'office qu'un juré éprouve une « sympathie naturelle » envers une victime de la même race que lui?

Un homme noir a été accusé du vol d'un homme d'origine indo-pakistanaïse. Il a tenté d'obtenir la récusation de candidats jurés d'origine indo-pakistanaïse, lesquels étaient susceptibles, selon lui, d'éprouver une sympathie naturelle envers une victime de même race, une telle sympathie accroissant le risque de préjugé racial contre lui. Le juge du procès a permis à la défense de récuser des candidats jurés pour cause de préjugé racial possible contre un accusé noir, mais, dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire, il a refusé que la question posée aux candidats jurés fasse également mention de la race du plaignant, estimant que l'aspect « interracial » n'était pas pertinent vu les faits de l'affaire. L'accusé a été déclaré coupable. En appel, il a soutenu avoir été privé de son droit à un jury impartial et, par conséquent, à un procès équitable. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont annulé la déclaration de culpabilité, statuant que l'accusé qui a le droit de se prévaloir de la procédure de récusation motivée peut, s'il le souhaite, mentionner la nature interraciale du crime dans la question posée aux candidats jurés.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli et la déclaration de culpabilité, rétablie.

Il appartenait à la défense de prouver la « vraisemblance » de l'affirmation selon laquelle l'origine indo-pakistanaïse du plaignant faisait naître une possibilité réaliste d'accentuation des préjugés des jurés contre l'accusé noir. Elle ne l'a pas fait. Le juge du procès pouvait autoriser la mention du caractère « interracial » du crime dans la question, mais ni la jurisprudence ni les études sur lesquelles elle se fondait ne l'obligeaient à exercer ainsi son pouvoir discrétionnaire. [41-42]

La personne appelée à remplir la fonction de juré est présumée apte à s'en acquitter sans parti pris ni partialité. La présomption ne peut être réfutée que s'il existe une possibilité réaliste de partialité pour un motif suffisamment exposé dans la demande, auquel cas la procédure de récusation pourra suivre son cours. Pour établir l'existence d'une possibilité réaliste de partialité de la part des jurés, il faut généralement convaincre le tribunal (1) qu'un préjugé est largement répandu dans la collectivité et (2) que certains jurés pourraient, malgré les garanties offertes au procès, être incapables de faire abstraction de ce préjugé et de rendre une décision impartiale. Lorsque l'existence d'un préjugé racial largement répandu est démontrée, le deuxième élément peut être inféré et ne doit pas nécessairement être établi par des rapports ou des études. [21] [23] [26] [35]

Les études et les rapports cités dans l'arrêt *Parks* n'établissent pas l'existence d'une possibilité réaliste qu'un candidat juré apte à juger impartialement l'accusé même s'il est noir perde son impartialité s'il apprend que la victime est indo-pakistanaïse. L'arrêt *Parks* ne conclut pas à la possibilité d'une « sympathie » entre un juré et un plaignant dans tous les cas où les deux sont membres de la même minorité visible. Les énoncés généraux sur le crime interracial doivent être considérés dans le contexte des décisions qui les renferment. Dans les affaires en cause, le crime interracial était

considéré comme une circonstance susceptible d'accentuer les préjugés d'un membre de la majorité blanche contre un membre d'une minorité visible. Ces décisions ne permettent pas de conclure, d'une façon générale, qu'il existe une sympathie naturelle fondée sur l'appartenance raciale dans tout procès où l'accusé, le plaignant, les principaux témoins et les jurés ne sont pas de la même race. [40] [42] [47]

En l'espèce, les juges majoritaires de la Cour d'appel ont repoussé indûment les limites de la connaissance d'office. Les tribunaux ont à juste titre admis d'office que le racisme est largement répandu et que le préjugé contre les Noirs peut s'accroître lorsque la présumée victime est blanche, mais ils n'ont pas convenu pour autant que « tout le monde sait » qu'un juré d'une race donnée est susceptible d'être favorable à un plaignant ou à un témoin de la même race, malgré les garanties qu'offre le procès et la directive contraire du juge du procès. [7] [52]

Les limites acceptables de la connaissance d'office varient selon la nature de la question considérée, et plus un fait a une incidence directe sur l'issue du procès, plus le tribunal doit faire observer le critère rigoureux applicable à la connaissance d'office. Suivant le critère strict que notre Cour a adopté dans l'arrêt *Find*, un tribunal peut à bon droit prendre connaissance d'office de faits (1) qui sont notoires ou généralement admis au point de ne pas être l'objet de débats entre personnes raisonnables ou (2) dont l'existence peut être démontrée immédiatement et fidèlement en ayant recours à des sources facilement accessibles dont l'exactitude est incontestable. [53] [60-61]

On pourrait soutenir qu'il convient d'assouplir les exigences que notre Cour a établies dans l'arrêt *Find* relativement à la connaissance d'office, comme celle d'un fondement factuel pour l'exercice du pouvoir discrétionnaire d'autoriser la récusation pour un motif en particulier. Il s'agit d'éléments difficiles à prouver qui, à strictement parler, ont trait non pas à la décision concernant la culpabilité ou la non-culpabilité, mais bien au cadre dans lequel cette décision doit être rendue. Désormais, les faits non en litige sont généralement appelés « faits sociaux » lorsqu'ils touchent au processus de recherche des faits, et « faits législatifs » lorsqu'ils touchent à une loi ou à un principe judiciaire. [56]

La portée de la connaissance d'office peut être élargie à l'égard de faits « législatifs » et de faits « sociaux », mais le tribunal doit se demander si une personne raisonnable ayant pris la peine de s'informer sur le sujet considérerait que le fait allégué échappe à toute contestation raisonnable quant à la fin à laquelle il sera invoqué, sans oublier que les exigences en matière de crédibilité et de fiabilité s'accroissent directement en fonction de la pertinence du « fait » pour le règlement de la question en litige. [65]

Dans la présente affaire, on demande à notre Cour de modifier radicalement son approche de l'institution du jury, de son fonctionnement et de la manière dont ses membres devraient être choisis. Prendre connaissance d'office des « faits sociaux » correspondant à la thèse de la « sympathie naturelle » fondée sur la race serait décisif quant à l'issue de l'appel, alors que ces faits ne sont ni notoires ni faciles à vérifier au moyen de sources dont l'exactitude est incontestable, et ne font pas non plus l'objet d'un consensus éclairé. Ce serait repousser trop loin les limites de la connaissance d'office — même interprétée libéralement — que d'admettre les faits en cause à cette fin. [67]

En l'état actuel du droit, le juge du procès avait le pouvoir discrétionnaire de ne permettre la récusation de candidats jurés qu'en fonction de la race de l'accusé. Le droit de récusation motivée n'est pas automatique. Le juge du procès doit décider de la vraisemblance de la récusation compte tenu des circonstances particulières de chaque cas. En l'espèce, même si le fait que l'accusé était noir justifiait une récusation pour ce motif, il n'a pas été établi que l'origine indo-pakistanaise du plaignant accentuait le préjugé, de sorte qu'il n'était pas nécessaire que la question posée aux candidats jurés en fasse aussi état. Au vu des faits, la question aurait certes pu être plus large, mais le juge du procès n'a pas commis d'erreur en limitant sa portée. [7] [71-72]

L'équité du procès l'emporte sur les questions de forme. S'il était convaincu que l'apparence d'équité à l'égard de l'accusé intimé exigeait que soit posée intégralement la question de l'arrêt *Parks*, le juge du procès aurait dû le permettre indépendamment de son souvenir de la question, de l'état des sciences sociales ou des limites nuancées de la connaissance d'office. La question se pose toutefois de savoir ce que notre Cour entend par « équité ». Dans la présente affaire, la seule question importante pour la défense était celle de l'identification. Ni la race du plaignant ni son témoignage sur les faits n'ont apporté d'éclaircissements sur ce point. Dans les circonstances, le juge du procès n'a pas cru qu'il serait injuste d'écarter l'élément interracial. Il avait le droit de tirer cette conclusion. [76-77]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Weiler, Laskin et Feldman) (2004), 73 O.R. (3d) 81, 191 O.A.C. 285, 190 C.C.C. (3d) 277, 24 C.R. (6th) 108, [2004] O.J. No. 4449 (QL), qui a annulé la déclaration de culpabilité pour vol qualifié et autres infractions et ordonné un nouveau procès. Pourvoi accueilli.

Jennifer Woollcombe et Deborah L. Krick, pour l'appelante.

Christopher Hicks et Catriona Verner, pour l'intimé.

Marie Chen et Margaret Parsons, pour l'intervenante.

Procureur de l'appelante : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureurs de l'intimé : Hicks Block Adams, Toronto.

Procureurs de l'intervenante : African Canadian Legal Clinic, Toronto.

Sa Majesté la Reine c. Éric Boucher (Qc) (Crim.) (30256)

Indexed as: R. v. Boucher / Répertoire : R. c. Boucher

Neutral citation: 2005 SCC 72. / Référence neutre : 2005 CSC 72.

Hearing: May 10, 2005 / Judgment: December 2, 2005

Audition : Le 10 mai 2005 / Jugement : Le 2 décembre 2005

Present: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Criminal law – Evidence – Operation of vehicle with blood alcohol level exceeding legal limit – Presumption of accuracy of breathalyzer test result – Evidence to contrary adduced to rebut presumption – Credibility of accused – Defence expert asserting that blood alcohol levels of accused not corresponding to levels person with his physical characteristics would have after consumption alleged by defence – Trial judge finding accused’s testimony not credible and rejecting expert evidence – Accused found guilty – Whether expert opinion based on testimony that not credible can constitute evidence to contrary – Whether there other evidence that could raise reasonable doubt – Whether Court should intervene in trial judge’s assessment of credibility of accused – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 258(1)(g).

The accused was charged in Municipal Court with operating a vehicle while his blood alcohol level exceeded the legal limit. His blood analysis certificates indicated 93 and 92 mg. He testified that he had drunk two large beers during the few hours prior to his arrest. The defence expert asserted that, where a person with the accused’s physical characteristics consumed this amount, the normal result would be much less than the level recorded on the certificates. The trial judge found the accused guilty. In her opinion, the accused’s testimony was not credible, and she rejected the related expert opinion. She concluded that the statutory presumption in s. 258(1)(g) of the *Criminal Code* that the test results were accurate had not been rebutted. On appeal, the Superior Court set aside the guilty verdict on the basis that the evidence as a whole, including the expert’s testimony, raised a reasonable doubt in favour of the accused. The majority of the Court of Appeal affirmed the acquittal.

Held (Binnie, LeBel, Fish and Charron JJ. dissenting in part): The appeal should be allowed and the guilty verdict restored.

Per McLachlin C.J. and Major, Bastarache, **Deschamps** and Abella JJ.: The standard of proof that must be met to rebut the presumption of accuracy is reasonable doubt. The defence has no burden of proof. Evidence to the contrary that raises a reasonable doubt that the certificate correctly reflects the blood alcohol level at the time when the offence was alleged to have been committed is sufficient to rebut the presumption under s. 258(1)(g). In the case at bar, it cannot be found based on the evidence that there is a reasonable doubt as to the accuracy of the results of the breathalyzer tests. The trial judge rejected the accused’s testimony on the basis that it was not credible, and an expert opinion based on that testimony cannot constitute evidence to the contrary. Furthermore, the expert evidence merely provides theoretical information without regard for the accused’s personal level of alcohol tolerance, the results of the tests themselves cannot be used to demonstrate their own inaccuracy, and the absence of symptoms of intoxication, although relevant as a defence to a charge of impaired driving, is not significant where the charge is driving with a blood alcohol level exceeding 80 mg. Finally, in concluding that only the expert evidence would have been capable of constituting evidence to the contrary if it had had any basis, the trial judge necessarily assessed the evidence as a whole. [1] [15] [21] [31] [33-36]

In assessing the credibility of the accused, the Municipal Court judge correctly identified the applicable standard, namely reasonable doubt. It is true that she erred when she said that the evidence must not merely be reasonably true. However, this comment was not part of an instruction to a jury, and it was made immediately after she identified the standard. It reflects a problem with the wording she used. The judge also erred when she stated that the credibility of the accused and his witnesses could be assessed in light of the results of the breathalyzer tests, but she did not rely on the test results at all in her analysis of the evidence. The erroneous statements, considered in their context, did not influence her assessment of the accused’s testimony. The main reason she gave for rejecting his testimony is grounded in fact. It relates to the accused’s change of route as he approached the police roadblock. The accused was entitled not to answer the police officer’s questions at the time of the arrest. However, the trial judge could assess the whole of the accused’s testimony and conclude, in light of its flaws, that his version of the facts could not be accepted. There is no reason to intervene. [42-44] [48-49]

Per Binnie, LeBel, Fish and **Charron** JJ. (dissenting in part): In the instant case, there is nothing apart from the expert evidence based on the accused's testimony that could constitute evidence to the contrary, and the correctness of the trial judge's verdict therefore ultimately depends on her assessment of the accused's credibility. In considering only whether she believed the accused without determining whether, should her response be negative, the accused had nevertheless raised a reasonable doubt in her mind about the quantity of alcohol he had actually consumed, the trial judge made a fatal error in principle. Given that this error was repeated throughout her reasons and given the statement that the accused's evidence must not merely be reasonably true, it cannot be concluded that the error was a mere flaw in the wording she chose. Furthermore, the reasons given by the trial judge for rejecting the accused's testimony have little weight. First, she found fault with him for remaining silent when the police officer asked him questions about his route. The right to remain silent is a principle of fundamental justice of which the accused was entitled to avail himself, and the trial judge could not draw any inference against him for having exercised that right. Second, she noted that the accused's testimony contained a number of contradictions, which a careful reading of the transcript of the evidence reveals not to be contradictions. The trial judge imposed too heavy a burden of proof on the accused and committed a number of errors in assessing his testimony, and it is impossible to determine the extent to which those errors contributed to her rejection of that testimony. It should therefore be ordered that a new trial be held.[51] [56] [60][63] [66-67]

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Beauregard, Rothman and Forget JJ.A.), [2004] R.J.Q. 423, 183 C.C.C. (3d) 550, 22 C.R. (6th) 148, 6 M.V.R. (5th) 174, [2004] Q.J. No. 531 (QL), affirming a decision of Downs J., [2001] Q.J. No. 4670 (QL). Appeal allowed, Binnie, LeBel, Fish and Charron JJ. dissenting in part.

Gaétan Plouffe and Germain Tremblay, for the appellant.

Alexandre St-Onge and Marco LaBrie, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Gaétan Plouffe and Germain Tremblay, Montréal.

Solicitors for the respondent: LaBrie, St-Onge, Boucher, Huet, Gariépy, Longueuil.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

Droit criminel – Preuve – Conduite d'un véhicule avec un taux d'alcoolémie supérieur à la limite permise – Présomption d'exactitude du résultat de l'alcootest – Preuve contraire visant à réfuter la présomption – Crédibilité de l'accusé – Expert de la défense affirmant que les taux d'alcoolémie obtenus ne correspondent pas à celui qu'obtiendrait une personne ayant les caractéristiques physiques de l'accusé pour une consommation telle qu'alléguée en défense – Juge du procès concluant que le témoignage de l'accusé n'est pas crédible et écartant l'expertise – Accusé déclaré coupable – L'opinion d'un expert fondée sur un témoignage qui n'est pas crédible peut-elle constituer une preuve contraire? – D'autres éléments de preuve étaient-ils susceptibles de soulever un doute raisonnable? – Y a-t-il lieu d'intervenir dans l'appréciation de la crédibilité de l'accusé par la juge du procès? – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 258(1)g).

L'accusé a été inculqué en Cour municipale d'avoir conduit un véhicule alors que son taux d'alcoolémie dépassait la limite permise. Les certificats d'alcootests indiquaient 93 et 92 mg. D'après son témoignage, il aurait consommé deux bières de grand format durant les quelques heures précédant son arrestation. L'expert de la défense affirme que, pour cette consommation par une personne ayant les caractéristiques physiques de l'accusé, le résultat normal serait beaucoup moindre que le taux indiqué aux certificats. La juge du procès déclare l'accusé coupable. Elle n'accorde pas de crédibilité au témoignage de l'accusé et exclut l'expertise qui s'y rattache. Elle conclut que la présomption légale d'exactitude de l'alcootest, prévue à l'al. 258(1)g) du *Code criminel*, n'a pas été réfutée. En appel, la Cour supérieure annule le verdict de culpabilité au motif que l'ensemble de la preuve, incluant le témoignage de l'expert, suscite un doute raisonnable en faveur de l'accusé. La Cour d'appel, à la majorité, confirme l'acquiescement.

Arrêt (les juges Binnie, LeBel, Fish et Charron sont dissidents en partie) : Le pourvoi est accueilli et le verdict de culpabilité rétabli.

La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Deschamps et Abella : La norme de preuve pour réfuter la présomption d'exactitude est celle du doute raisonnable. La défense n'a pas de fardeau de persuasion. Il suffit qu'une preuve contraire soulève un doute à l'effet que le certificat ne reflète pas correctement le taux d'alcoolémie au moment où l'infraction aurait été commise pour contrer la présomption de l'al. 258(1)g). En l'espèce, la preuve ne permet pas de conclure à l'existence d'un doute raisonnable quant à l'exactitude du résultat des alcootests. Le témoignage de l'accusé a été écarté par la juge du procès comme non crédible et l'opinion de l'expert qui repose sur ce témoignage ne peut constituer une preuve contraire. De plus, le témoignage de l'expert n'apporte que des données théoriques, sans égard à la tolérance spécifique de l'accusé à l'alcool; les résultats des tests eux-mêmes ne peuvent être utilisés à l'appui de leur propre inexactitude; l'absence de symptômes d'intoxication, pertinente en défense à l'accusation de conduite avec facultés affaiblies, ne constitue pas un fait significatif dans le cas de conduite avec une alcoolémie supérieure à 80 mg. Enfin, en concluant que seul le témoignage de l'expert serait susceptible de constituer une preuve contraire s'il avait une quelconque assise, la juge du procès a nécessairement évalué la preuve dans son ensemble. [1] [15] [21] [31] [33-36]

Dans son appréciation de la crédibilité de l'accusé, la juge de la Cour municipale fait correctement état de la norme applicable, soit celle du doute raisonnable. Il est vrai qu'elle fait erreur lorsqu'elle mentionne que la preuve ne doit pas seulement être raisonnablement vraie. Ce commentaire ne faisait toutefois pas partie d'une directive à un jury et il suit immédiatement celui dans lequel elle formule la norme. Il relève d'un problème de formulation. Elle fait aussi erreur lorsqu'elle mentionne que la crédibilité de l'accusé et celle de ses témoins peuvent être appréciés au regard des résultats des alcootests mais elle ne se reporte aucunement aux résultats des tests dans son analyse de la preuve. Les énoncés erronés, replacés dans leur contexte, n'ont pas influencé son appréciation du témoignage de l'accusé. Le principal motif pour rejeter ce témoignage est factuel. Il concerne le changement de trajet de l'accusé à l'approche du barrage policier. L'accusé était en droit de ne pas répondre aux questions du policier lors de l'arrestation. La juge du procès pouvait cependant apprécier l'ensemble du témoignage de l'accusé et conclure, d'après ses failles, que cette version des faits ne pouvait être retenue. Il n'y a pas lieu d'intervenir. [42-44] [48-49]

Les juges Binnie, LeBel, Fish et Charron (dissidente en partie) : Dans la présente affaire, la preuve d'expert fondée sur le témoignage de l'accusé est le seul élément pouvant constituer une preuve contraire et le bien-fondé du verdict de la juge du procès repose donc, en définitive, sur son appréciation de la crédibilité de l'accusé. En se demandant uniquement si elle croyait l'accusé sans déterminer si, advenant une réponse négative, ce dernier soulevait néanmoins un doute raisonnable dans son esprit quant à la quantité d'alcool réellement consommée, la juge du procès a commis une erreur de principe fatale. Compte tenu de la répétition de l'erreur dans l'ensemble de ses motifs et de l'affirmation à l'effet que la preuve de l'accusé ne doit pas seulement être raisonnablement vraie, on ne peut conclure à un simple défaut de formulation. De plus, les motifs invoqués par la juge du procès pour rejeter le témoignage de l'accusé ont peu de poids. Premièrement, elle lui a reproché d'avoir gardé le silence devant les questions du policier concernant son trajet. Le droit de garder le silence est un principe de justice fondamentale dont l'accusé était en droit de se prévaloir et la juge du procès ne pouvait tirer une conclusion défavorable de son exercice. Deuxièmement, elle a noté dans le témoignage de l'accusé plusieurs contradictions qui, selon une lecture attentive de la transcription de la preuve, n'en sont pas. La juge du procès a imposé un fardeau de preuve trop lourd à l'accusé, elle a commis plusieurs erreurs dans l'appréciation du témoignage de ce dernier et il est impossible de déterminer jusqu'à quel point ces erreurs ont contribué à lui faire rejeter ce témoignage. Il faut donc ordonner la tenue d'un nouveau procès. [51] [56] [60][63] [66-67]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Beauregard, Rothman et Forget), [2004] R.J.Q. 423, 183 C.C.C. (3d) 550, 22 C.R. (6th) 148, 6 M.V.R. (5th) 174, [2004] J.Q. n° 531 (QL), qui a confirmé une décision du juge Downs, [2001] J.Q. n° 4670 (QL). Pourvoi accueilli, les juges Binnie, LeBel, Fish et Charron sont dissidents en partie.

Gaétan Plouffe et Germain Tremblay, pour l'appelante.

Alexandre St-Onge et Marco LaBrie, pour l'intimé.

Procureurs de l'appelante : Gaétan Plouffe et Germain Tremblay, Montréal.

Procureurs de l'intimé : LaBrie, St-Onge, Boucher, Huet, Gariépy, Longueuil.

Harry Dikranian c. Procureur général du Québec (Qc) (30243)

Indexed as: Dikranian v. Quebec (Attorney General) / Répertoire : Dikranian c. Québec (Procureur général)

Neutral citation: 2005 SCC 73. / Référence neutre : 2005 CSC 73.

Hearing: March 10, 2005 / Judgment: December 2, 2005

Audition : Le 10 mars 2005 / Jugement : Le 2 décembre 2005

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Abella and Charron JJ.

Contracts – Student loans – Loan repayment terms – Vested rights – Clause of student loan contract incorporating by reference legislative provisions relating to exemption from paying interest during specified period – Legislative amendments reducing and then eliminating interest exemption period – Whether student having vested right with respect to duration of exemption period applicable to payment of interest – Whether legislative amendments having effect of limiting rights conferred on student in contract with financial institution – Act respecting financial assistance for students, R.S.Q., c. A-13.3, s. 23 – An Act to amend the Act respecting financial assistance for students and the General and Vocational Colleges Act, S.Q. 1996, c. 79, s. 5 – An Act to amend the Act respecting financial assistance for students, S.Q. 1997, c. 90, ss. 4, 5, 13.

In Quebec, the repayment terms for student loans are set out in the *Act respecting financial assistance for students*. The appellant obtained student loans between 1990 and 1996 and completed his studies in January 1998. According to the loan certificate signed by the appellant with his financial institution in 1996, the appellant had to begin repaying the principal and paying the interest on the loan upon the expiration of the exemption period. However, as a result of amendments to the *Act respecting financial assistance for students* that came into force in 1997 and 1998, the financial institution charged the appellant interest on his loan that, under the certificate, was supposed to have been paid by the government. The appellant was authorized to institute a class action against the government seeking reimbursement of the interest paid. The Superior Court and the majority of the Court of Appeal dismissed the action, concluding that the 1997 and 1998 legislative amendments covered all student loans contracted before and after the amendments came into force. [2] [8-12] [45]

Held (Deschamps J. dissenting): The appeal should be allowed.

Per McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Abella and Charron JJ.: In 1996, the appellant and the financial institution signed a loan certificate provided by the government, thereby turning the certificate into a contract and crystallizing the parties' rights and obligations, including the interest payment terms. The appellant thus had a vested right with respect to the duration of the exemption period applicable when the contract was signed, since his legal situation (1) was tangible and concrete, and (2) was constituted at the time of the new statute's commencement. It is presumed, in the absence of a clear indication in a statute to the contrary in light of the entire context, that the legislature did not intend to violate the principle against interference with vested rights. [32] [36,37] [43] [49] [54]

In the instant case, this vested right was not affected by the 1997 amending legislation. That legislation does not contain any transitional provision that might justify a conclusion that the legislature clearly intended to apply the new provisions so as to limit the rights of borrowers. Just because the government argues for the immediate and future application of the legislation does not mean it is authorized to interfere with rights conferred on the appellant in his contract. Moreover, the 1997 legislation does not refer to contracts that have already been entered into and therefore cannot apply to them. Finally, there is no evidence in the record that justifies imputing to the legislature an intention to interfere with vested rights. [44] [54]

Nor does s. 13 of the 1998 amending legislation, according to which the provisions of the statute apply to "juridical situations in progress" at the time of their coming into force, clearly state the legislature's intention to change the terms of contracts of loan that had already been entered into. Section 13 does not provide that the amendments apply to contracts or "contractual situations". Furthermore, the appellant's rights and obligations were no longer "in progress", since they had been definitively concluded under the terms and conditions of the contract. In the general context of the plan, the expression "juridical situations in progress" applies to a student who has received a loan certificate but not yet signed it (nor has the financial institution done so). In light of the ambiguity of s. 13, it is necessary to apply the principle against interference with vested rights. [45-50]

The administrative grounds raised by the government do not justify disregarding the express wording of the private contract. It is perfectly normal for some students who completed their studies on the same date to be treated differently if they obtained their student loans at different times and signed different loan agreements on an informed basis. It is the very foundation of the individualized contractual right that leads to this result. [52]

Deschamps J. (dissenting): In declaring, in s. 13, that the 1998 amending legislation applied to “juridical situations in progress”, the Quebec legislature clearly indicated that the statute applied with immediate effect to the exemption period for the payment of interest by the appellant to his financial institution. This expression applies not only to situations that are still being formed, but also to the effects of a given juridical situation. The *Act respecting financial assistance for students* thus applies to the contract between the appellant and his financial institution. An interpretation that denies that a juridical situation is still “in progress” when it has been formed, has not been extinguished and is producing effects is not consistent with the theory on which the legislature relied. Finally, the doctrine of vested rights should not be relied on to decide the instant case. Common law concepts that place a strong emphasis on this doctrine do not apply where an approach based on the immediate application of legislation and the concept of juridical situations in progress is adopted. [56-58] [64]

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Beauregard, Rothman and Forget J.J.A.), J.E. 2004-358, [2004] Q.J. No. 303 (QL), affirming a judgment of Journet J., [2002] R.J.Q. 969, [2001] Q.J. No. 6159 (QL), dismissing the appellant’s action. Appeal allowed, Deschamps J. dissenting.

Leon J. Greenberg and Guy St-Germain, for the appellant.

Mario Normandin, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Sternthal Katznelson Montigny, Montréal.

Solicitors for the respondent: Bernard, Roy & Associés, Montréal.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Abella et Charron.

Contrats – Prêts étudiants – Modalités de remboursement du prêt – Droits acquis – Clause d’un contrat de prêt étudiant incorporant par renvoi des dispositions législatives relatives à l’exemption du paiement des intérêts durant une période déterminée – Modifications législatives réduisant puis éliminant la période d’exemption du paiement des intérêts – L’étudiant bénéficie-t-il d’un droit acquis quant à la durée de la période d’exemption applicable au paiement des intérêts? – Les modifications législatives ont-elles eu pour effet de restreindre les droits conférés à l’étudiant par son contrat avec l’institution financière? – Loi sur l’aide financière aux étudiants, L.R.Q., ch. A-13.3, art. 23 – Loi modifiant la Loi sur l’aide financière aux étudiants et la Loi sur les collèges d’enseignement général et professionnel, L.Q. 1996, ch. 79, art. 5 – Loi modifiant la Loi sur l’aide financière aux étudiants, L.Q. 1997, ch. 90, art. 4, 5, 13.

Au Québec, les modalités de remboursement des prêts étudiants sont établies par la *Loi sur l’aide financière aux étudiants*. De 1990 à 1996, l’appelant a obtenu des prêts étudiants et il a terminé ses études en janvier 1998. Le certificat de prêt signé par l’appelant et son institution financière en 1996 indique que l’appelant devait commencer à rembourser le capital et à payer les intérêts sur le prêt à l’expiration d’une période d’exemption. Cependant, à cause de modifications apportées à la *Loi sur l’aide financière aux étudiants* et entrées en vigueur en 1997 et 1998, l’appelant s’est vu imputer sur son prêt par l’institution financière des intérêts qui, selon les conditions du certificat, devaient être payés par le gouvernement. L’appelant a été autorisé à intenter un recours collectif contre le gouvernement afin d’obtenir le remboursement des intérêts payés. La Cour supérieure et la Cour d’appel, à la majorité, ont rejeté l’action, concluant que les modifications législatives de 1997 et 1998 visaient tous les prêts étudiants conclus avant et après leur entrée en vigueur. [2] [8-12] [45]

Arrêt (la juge Deschamps est dissidente) : Le pourvoi est accueilli.

La juge en chef McLachlin et les juges **Bastarache**, Binnie, LeBel, Abella et Charron : L'appelant et l'institution financière ont signé en 1996 le certificat de prêt fourni par le gouvernement, le transformant de ce fait en un contrat et cristallisant les droits et obligations des deux parties, y compris les modalités de paiement des intérêts. L'appelant bénéficiait donc d'un droit acquis quant à la durée de la période d'exemption applicable lors de la signature du contrat puisque sa situation juridique était (1) individualisée et concrète, et (2) constituée au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi. À moins qu'une loi ne prévoit clairement le contraire compte tenu du contexte global, il est présumé que le législateur n'entend pas porter atteinte au principe du respect des droits acquis. [32] [36,37] [43] [49] [54]

En l'espèce, ce droit acquis n'est pas touché par la loi modificatrice de 1997. Cette loi ne contient aucune disposition transitoire permettant de conclure à l'intention claire du législateur d'appliquer les nouvelles dispositions de façon à réduire les droits des emprunteurs. Le seul fait de préconiser une application immédiate et future de cette loi n'autorise pas le gouvernement à porter atteinte aux droits conférés à l'appelant par son contrat. De plus, la loi de 1997 ne fait pas mention des contrats déjà conclus et ne saurait donc s'appliquer à eux. Enfin, aucun élément du dossier ne permet d'imputer au législateur la volonté de porter atteinte à des droits acquis. [44] [54]

L'article 13 de la loi modificatrice de 1998, qui dispose que les dispositions de la loi s'appliquent aux « situations juridiques en cours » lors de leur entrée en vigueur, n'énonce pas non plus clairement l'intention du législateur de changer les conditions des contrats de prêt déjà conclus. L'article 13 ne prévoit pas que les modifications s'appliquent aux contrats ou aux « situations contractuelles ». Par ailleurs, les droits et obligations de l'appelant n'étaient plus « en cours » puisqu'ils avaient été établis définitivement par le contrat. Dans le contexte général du régime, l'expression « situations juridiques en cours » s'entend d'un étudiant qui a reçu son certificat de prêt, mais ne l'a pas encore signé (non plus que l'institution financière). Vu l'ambiguïté de l'art. 13, il faut appliquer le principe du respect des droits acquis.[45-50]

Les raisons administratives invoquées par le gouvernement ne permettent pas de faire abstraction du libellé explicite du contrat privé. Le fait que plusieurs étudiants ayant terminé leurs études à la même date fassent l'objet d'un traitement différent est tout à fait normal si les étudiants en question ont obtenu leurs prêts étudiants à des moments différents et ont signé en pleine connaissance de cause des conventions de prêt différentes. C'est le fondement même du droit contractuel individualisé qui mène à ce résultat. [52]

La juge **Deschamps** (dissidente) : En déclarant à l'art. 13 que la loi modificatrice de 1998 s'appliquait aux « situations juridiques en cours », le législateur québécois a clairement indiqué que cette loi s'appliquait avec effet immédiat à la période d'exemption de paiement des intérêts payables par l'appelant à son institution financière. Cette expression vise non seulement les situations en cours de formation mais aussi les effets d'une situation juridique donnée. La *Loi sur l'aide financière aux étudiants* s'applique donc au contrat conclu par l'appelant et son institution financière. Une interprétation qui nie qu'une situation juridique est encore « en cours » lorsqu'elle est formée, non éteinte et produit des effets ne respecte pas la théorie sur laquelle le législateur s'est fondé. Enfin, le litige ne devrait pas être résolu en ayant recours à la théorie des droits acquis. Les concepts de common law qui font une large place à cette notion sont écartés dans le contexte de l'adoption de l'approche fondée sur l'application immédiate des lois et sur la notion de situation juridique en cours. [56-58] [64]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Beauregard, Rotherman et Forget), J.E. 2004-358, [2004] J.Q. n° 303 (QL), qui a confirmé la décision du juge Journet, [2002] R.J.Q. 969, [2001] J.Q. n° 6159 (QL), qui a rejeté l'action de l'appelant. Pourvoi accueilli, la juge Deschamps est dissidente.

Leon J. Greenberg et Guy St-Germain, pour l'appelant.

Mario Normandin, pour l'intimé.

Procureurs de l'appelant : Sternthal Katznelson Montigny, Montréal.

Procureurs de l'intimé : Bernard, Roy & Associés, Montréal.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2005 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11				15
16						22
23 30	24 31					29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7				H 11	12
13						19
20						26
27						

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5					10
11						17
18						24
25	H 26	H 27				31

- 2006 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2					7
8	M 9					14
15						21
22						28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6					11
12						18
19						25
26						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5						11
12	M 13					18
19						25
26						

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10				H 14	15
16	H 17					22
23						29
30						

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8					13
14						20
21	H 22					27
28						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12					17
18						24
25						

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

18
9
5

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
86 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences
5 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions

